

**FACULTAD DE CIENCIAS MEDICAS
DEPARTAMENTO DE INGLES
GUANTANAMO**

INSERCIÓN DE TÉCNICAS DE ENFERMERÍA EN EL PROGRAMA DE INGLÉS

Lic. Francisca Navarro Matos¹, Lic. Elaine Legrá Maché¹, Lic. Mabel V. Crespo Rivero¹, Lic. Odalys Torres Palacios¹, Lic. Virgen María Rodríguez¹, Lic. Delgadina Turro Paumier¹, Lic. Fidelina Díaz Savón².

RESUMEN

Las técnicas de enfermería son actividades necesarias para el desarrollo de las prácticas profesionales en el 1er semestre del programa de 4to año de enfermería. Con el objetivo de emplear estas técnicas para promover el desarrollo de dichas prácticas se emplearon nueve del total en el aula escogida. Se demostró el gran desarrollo en la competencia comunicativa y el lenguaje específico en el idioma inglés en los estudiantes, al comprobar el grado de relación entre las técnicas practicadas en el aula y el contenido recibido por los estudiantes, a la vez que contribuyeron a reafirmar, ampliar y profundizar en los contenidos aprendidos durante toda la carrera y, al mismo tiempo, constituyeron un importantísimo récord para el completamiento de su desempeño profesional al vincular los conocimientos teóricos con las actividades prácticas. Ello también reafirmó el trabajo educativo, al motivar el interés por parte de los estudiantes, y los sensibilizó en cuanto al interés por el aprendizaje de los procedimientos a través del uso del idioma inglés.

Palabras clave: MULTILINGUALISMO; EDUCACION EN ENFERMERIA/métodos.

INTRODUCCION

Los procedimientos y técnicas de enfermería son actividades fundamentales para los cursos de postgrado y 4to año de la Licenciatura en Enfermería de los cursos regulares. Es en estos niveles donde se pone de manifiesto la competencia y el

¹ *Licenciada en Lengua Inglesa. Facultad de Ciencias Médicas, Guantánamo.*

² *Licenciada en Enfermería. Facultad de Ciencias Médicas, Guantánamo.*

desempeño comunicativo de los estudiantes y donde se refuerzan los conocimientos adquiridos de la especialidad durante toda la carrera. Las técnicas y procedimientos permiten a los estudiantes, entre otros objetivos, comunicarse en el idioma inglés, lo cual es extremadamente importante para el logro del desempeño comunicativo. Para ello se debe lograr, en primer lugar, el grado de motivación que permita impulsar, también, el logro de los objetivos del programa.

El uso del vocabulario específico y el lenguaje técnico para desarrollar dichas actividades en idioma inglés permite aumentar el nivel de comunicación, y con ello se relacionan los conocimientos de la especialidad desde el punto de vista teórico con las habilidades prácticas.

La introducción de las técnicas y procedimientos en enfermería ayuda considerablemente a adquirir, concretar y desarrollar habilidades que permitan, tanto al (-a) enfermero (-a) como al estudiante, estar más seguro, competente y capacitado para atender a cualquier paciente de lengua inglesa o enfrentar cualquier situación que se presente de forma imprevista y, a la vez, estar preparado para representar a Cuba en cualquier país del mundo.

METODO

Con el objetivo de dar a conocer una valoración del uso de estas técnicas y procedimientos de enfermería se realizó un estudio de los resultados obtenidos en 69 estudiantes de 4to año de enfermería del curso regular y 40 del curso de postgrado 'Post Intermediate Course for Nurses', además del análisis de las técnicas aplicadas en el período comprendido en el 1er semestre del curso regular diurno.

Se realizó el análisis profundo y exhaustivo del total de técnicas de enfermería que se desarrollan de 1ro a 4to año en la carrera de enfermería para insertarlas en el programa de 4to año y postgrado de la asignatura Inglés, por lo que requirieron ser traducidas y adaptadas en el 1er semestre de 4to año y el curso de postgrado. Estas técnicas aparecen mencionadas en el programa del 1er semestre del 4to año de Licenciatura en Enfermería, pero no aparecen desarrolladas.

En el Anexo se presenta la muestra de una de estas técnicas de enfermería en idioma inglés desarrollada durante el primer semestre del 4to año de enfermería, que complementa el libro de texto "An Internationalist Nurse", donde aparecen estos procedimientos y técnicas, aunque no desarrolladas.

Se impartieron clases prácticas profesionales a 69 estudiantes del curso del pregrado y 40 del curso postgrado de la facultad de ciencias médicas y de diferentes instituciones de la provincia de Guantánamo. Se confeccionaron varios procedimientos y técnicas, incluyendo variantes e invariantes funcionales que permiten involucrar tanto al estudiante que va a desarrollar la técnica como al que va como observador.

Se confeccionó un material complementario contentivo de las técnicas de enfermería que se necesitan para desarrollar las prácticas profesionales del curso.

Finalmente, se realizó una entrevista (Ver Encuesta, Anexo 2) a 45 estudiantes, 28 de pregrado y 17 de postgrado. El cuestionario incluía seis preguntas dirigidas a la valoración del contenido de las técnicas de enfermería en cuanto a su utilidad para el desarrollo del curso y el futuro desempeño profesional.

RESULTADOS

A la pregunta número 1, sobre la utilidad de las técnicas y procedimientos terapéuticos en el manejo de la lengua inglesa, los 45 estudiantes (100 %) respondieron afirmativamente. A la pregunta número 2, acerca de la medida en que se recordó el contenido previamente adquirido con la aplicación de estas técnicas e intervenciones terapéuticas, 26 (57 %) respondieron que Mucho, A la pregunta número 3, en cuanto a si les ayudó a recordar mejor el lenguaje técnico de la especialidad en inglés, 32 (71%) respondieron afirmativamente. A la pregunta 4, sobre la utilidad de la aplicación de las técnicas de enfermería para el desempeño profesional, y a la número 5, si deberían seguir utilizándose, los 45 estudiantes respondieron afirmativamente (100 %); y a la pregunta número 6, sobre la relación que existe con los contenidos aprendidos en la carrera, 44 estudiantes (97 %) respondieron afirmativamente.

Estos resultados muestran que el conocimiento de estas técnicas y procedimientos de enfermería son útiles en el desempeño profesional de estos profesionales

CONCLUSIONES

Consideramos como buena la introducción de estas técnicas y procedimientos en estos cursos ya que ayudan considerablemente a adquirir y desarrollar habilidades que le permiten tanto al estudiante como al enfermero estar más seguros y competentes a la hora de desarrollar cualquiera de ellas, y estar más capacitados y preparados para representar a nuestro país.

Estas técnicas motivan el aprendizaje de los estudiantes ya que están relacionadas con sus actividades profesionales diarias.

Resuelven el problema del déficit de libros de texto relacionados con temas de enfermería en el idioma inglés

Con la aplicación de estas técnicas se logro mayor participación de los estudiantes y mayor competencia comunicativa hacia la asignatura .También se logró paliar la escasez y deterioro de los libros de texto.

Como consisten en los conocimientos adquiridos en la carrera les resulta mas fácil establecer la relación de las mismas en el idioma inglés, también sirven para satisfacer el número de horas que exige el programa en el semestre con el libro "An Internationalist Nurse", que consta de seis unidades con seis secciones cada una, que con las dos frecuencias semanales con que cuenta la asignatura de Inglés no cubre las dieciséis semanas que comprende el semestre.

Los estudiantes se hicieron más hábiles en la aplicación de estas técnicas y en el desarrollo del lenguaje, por lo que la gran mayoría de las licenciadas que reciben estos cursos en postgrado están hoy representando a nuestro país en países de habla inglesa con gran éxito.

BIBLIOGRAFIA

1. Colectivo de autores. An Internationalist Nurse (Segundo Año de Enfermería).
2. Torres AM. Manual de Procedimientos de Enfermería.

ANEXO

TECNICAS DE ENFERMERIA:

Nasogastric Tube

- Maintain a nutritional level of the patient.

Warning

- Watch over the hygiene state of buccal and nasal cavities.

Aspirate before the administration of the food and observe the characteristics of the substance.

If the aspiration is greater than 100 ml, do not administer food and inform the doctor

- Measure the quantity of water and blended food and administer it at an adequate temperature.

- Administer the food by gravity.

- Change the tube according to current standards of hygiene and epidemiology to avoid its deterioration with the chlorhydric acid of the stomach and an unnecessary reaction.
- Avoid sudden movements that can provoke vomit or nausea.

Equipment.

- The equipment of nasogastric tube.
- Gastric tube (Levin, Ewald, Jutte and Rehfuß).
- Towel, cloth.
- Two remainder recipients.
- Glass of water.
- Adhesive tape, thread to fix the tube.

- Scissors.
- Depressors.
- Swabs
- Hygienic paper, napkins
- Stethoscope
- Syringe (20 ml), funnel, and disposable feeding sack
- Teaspoon
- Venoclysis key.
- Recipient with food
- Glass with water.

Procedures (General functional invariant)

Functional invariant for gastric intubation.

- 1- Place the patient seated or semi-seated according to his / her state (this position facilitates the passing of the tube by gravity).
- 2- Place the towel under the patient's chin to protect clothes and bed from secretions.
- 3- Measure the tube from the lobule of the ears to the nostril and from here to the xyphoid appendix.
Mop the tube with lidocaine or physiologic serum (with the swab)
- 4- Check nostrils with the index finger to facilitate the sliding of the tube.
- 5- Roll on the tube with your left hand and take the tip with your right one, introduce it slowly into the prefixture but never press it. If you cannot pass it by the nose, do it by the mouth, you can give the patient small quantities of water to help the sliding of the tube when it is passed by the nose.

- 6- Check the patient's mouth, once you have introduced the tube, to be sure that it has passed by the nasopharynx; if the patient is unconscious use a depressor.
- 7- Aspirate the syringe to extract the gastric juice; if it is difficult it is because the tube is elbowed. In this case it should be moved slightly; if there is no resistance to aspiration and the embolus is not rejected spontaneously it may indicate that the tube is in the respiratory airway and you have to withdraw it immediately; this is frequent when the patient is unconscious. Finally, with the help of another person that injects 20 ml of air through the tube, then auscultate the patient's abdomen with the stethoscope and search for the characteristic whistling sound that indicates the pass of air to the stomach.
- 8- Fix the tube if you pass it through the nostril to the cheek or in the forehead.

Functional Invariants.

- Aspirate the gastric content before the passing of the food to check if the tube is in the stomach. Protect the tip of the tube with the swab.
- If the patient is conscious let him /her taste small quantities of food.
- Connect the syringe to an approximately height of 4 to 6 inches from the mouth of the patient, put the tube in the syringe carefully and pass it slowly (by effect of gravity).
- Avoid air. To do this, drop before emptying the syringe.
- Administer water according to medical indication to avoid obstruction of the tube.
- Close the tube with the tongue or venoclysis key and cover the tip with swab.
- Withdraw the towel or cloth.
- Wash your hands and write your observations on the patient chart.

ANEXO

Encuesta

Conteste las siguientes preguntas

1- ¿Considera usted útiles las técnicas de enfermería en el manejo de la lengua inglesa?

Sí ----- No -----

2- ¿En qué medida recordó usted el contenido previamente adquirido con la aplicación de estas técnicas?

Mucho ----- Suficiente ----- Poco ----- Nada -----.

3- ¿Le ayudaron a recordar mejor el lenguaje técnico de la especialidad en inglés?

Sí ----- No -----

4- ¿Considera usted que la aplicación de estas técnicas de enfermería es útil para su desempeño profesional en Cuba y en el extranjero?

Sí ----- No -----

5- ¿Cree usted que por la utilidad de estas técnicas deberían seguir utilizándose?

Sí ----- No -----.

6- ¿Tiene relación con los contenidos aprendidos en su carrera?

Si ----- No -----